

## ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ

**И. А. Свирепчук**

*старший преподаватель кафедры английского языка технического направления №1  
Национального технического университета Украины  
«Киевский политехнический институт»*

Стаття висвітлює проблему наукового відбору навчального матеріалу, подальшої його обробки з метою розвитку лінгвістичного та логічного мислення студентів. В ній розглянуто питання шляхів і методів підвищення якості та ефективності навчання студентів іноземним мовам, а також висвітлюються питання труднощів, зумовлених специфікою навчання студентів іноземній мові саме в технічному вузі, тому що студенти повинні засвоїти обмежений набір засобів, котрі допоможуть їм читати технічну літературу, вести бесіду іноземною мовою в рамках тематики, що вони вивчають. Особлива увага приділяється етапам навчання, а також тестуванню знань студентів як основного засобу контролю знань.

*Ключові слова:* іношомовна компетенція, гуманітарна компетенція, лексичний матеріал.

Обучение иностранному языку в техническом вузе имеет свою специфику и свои трудности, обусловленные этой спецификой. С одной стороны, обучаемые должны получать знания о языке как о системе, прежде всего имеющей коммуникативный аспект, с другой стороны, они должны усвоить ограниченный набор лексических и грамматических средств языка, связанных с их технической специальностью. Эти языковые средства призваны помочь студенту технического вуза читать техническую литературу по своей специальности, аннотировать и реферировать эту литературу, вести беседу на иностранном языке в рамках изучаемой тематики.

При этом качественным обучение может быть только в том случае, если существует правильный отбор языковых средств, обеспечивающих соответствие указанным требованиям. Поэтому первым и самым важным условием качественного обучения является создание учебно-методического комплекса изучения иностранного языка, основанного на строго научном отборе учебного материала. Эта задача тем более важна, так как до сих пор нет учебников иностранных языков, которые бы полностью удовлетворяли учебный процесс в техническом вузе. В лучшем случае, учебник может обеспечить обучение только на первом этапе. Разработка второго (переходного) и третьего (чтение технической литературы) этапов – задача преподавателей кафедр иностранных языков.

С этой целью было проведено анкетирование, в результате которого были выявлены трудности, возникающие у студентов при изучении иностранного языка. Наиболее сложной оказалась грамматика, затем фонетика и устная речь. В то же время студенты отмечали, что изучение иностранного языка для них важно прежде всего для получения техниче-

ской информации. Результаты анкетирования были положены в основу отбора материала и создания методических указаний.

После этого был проведен анализ всего лексического материала, изучаемого студентами. При этом ставились следующие вопросы: 1) Каково общее количество слов, с которыми сталкивается студент в процессе обучения? 2) Как повторяется лексика по этапам? 3) Какая лексика окажется наиболее полезной на последующих этапах обучения?

На основании количественного и качественного анализа лексики были получены ценные данные для составления словаря-минимума, что значительно упростило усвоение лексического материала.

Особенно важны результаты отбора глаголов, изучение которых вызывает наибольшее затруднение у студентов.

Эти данные дают возможность преподавателю использовать наиболее эффективную методику при работе над различными текстами, так как теперь прояснились те задачи, над которыми нужно работать при изучении иностранного языка.

Однако отбор материала – это лишь начало работы по улучшению качества обучения иностранному языку. Следующим этапом является его организация и оформление в виде методических разработок и цикла контрольных работ. Задача состоит в том, чтобы весь языковой материал, подлежащий изучению, был усвоен студентами с наименьшими трудностями. Для этого весь материал подается в виде комплекса упражнений. В них, как правило, входят лексические и грамматические упражнения. Комплексы упражнений способствуют лучшему и более легкому восприятию студентами текстов учебника, устраняя трудности его понимания и одновременно систематизируя языковой материал. С помощью

контрольных работ не только проверяется усвоение материала, но и закрепляются знания.

Следует отметить и такой фактор, как развитие логического и лингвистического мышления у студентов при изучении иностранного языка. Этому особенно способствуют упражнения на словообразование, которые предусмотрены на первом и втором этапах обучения.

Вопрос об изучении технической терминологии тесно связан с вопросом профессиональной направленности учебного процесса по иностранному языку, т.к. овладение специальной лексикой является основной целью изучения иностранного языка будущим инженером. От словарного запаса студентов зависит и скорость перевода, и умение понять общее содержание текстов по специальности.

Многолетняя практика работы в вузе показывает, что большинство студентов плохо разбираются не только в структуре иностранного слова, но имеют весьма смутное представление и об основных лингвистических понятиях родного языка. Поэтому первостепенная задача преподавателя в работе на первом этапе обучения иностранному языку заключается в том, чтобы заложить лингвистический базис своим учащимся, научить их видеть структуру слова и понимать, как изменяется смысл слова от изменения этой структуры. Иными словами, нужно заменить заучивание слов их пониманием, а для этого нужно больше внимания уделять анализу слов, как структурному, так и семантическому. Время, затраченное на такую работу на младших курсах, окупается с лихвой на старших, и студент значительно быстрее усвоит специальную лексику. Кроме того, такая работа над словом неизбежно развивает логическое мышление студентов и делает процесс обучения более осознанным.

Для более эффективного усвоения специальной лексики был сделан анализ изучаемого материала. Вся специальная лексика была представлена в виде комплексов, которые имеют ассоциативные связи в родном языке.

Для начального этапа очень полезен перевод заимствованных слов на родной язык. Упражнения дают первый толчок к пробуждению лингвистической мысли. Студент сам стремится узнать значение заимствованных слов. При изучении технических терминов он часто сталкивается с такими словами, т.к. базис технической терминологии составляет лингвистический фонд, на котором строится вся интернациональная терминология. Эта лексика была классифицирована на несколько групп с целью более легкого ее усвоения. К первой группе были отнесены такие термины, которые полностью соответствуют эквивалентам родного языка (*meter, role, stage, atom, control*) и др. Поскольку понимание этих терминов не составляет труда, то было полезно на этом материале отрабатывать фонетику и

некоторые грамматические явления. Ко второй группе можно отнести слова, которые в лексическом плане однозначны в обоих языках, но имеют некоторые фонетические расхождения и структурные параллели (*machine, structure, molecule*) и т.д. В третью группу были включены слова, которые имеют только фонетическое расхождение (*potential, energy*) и др. Четвертую группу составляют термины, имеющие ассоциативные связи со словами родного языка. (*correct, form, ordinal, nature, separate*) и т.д. Такие сопоставления дают возможность не только лучше запомнить новое английское слово, но и лучше понять заимствованные слова в родном языке. Студент начинает задумываться над другими словами, сам ищет параллели, углубляет свои лингвистические знания, усваивает взаимоотношения между разными языками.

Подгруппы таких терминов могут быть самыми разнообразными. Здесь важен лишь сам принцип классификации терминов на начальном этапе.

На следующем этапе – переходном, где изучается общетехническая лексика, с тем, чтобы потом перейти к чтению специальной литературы, студенты прорабатывают цикл материалов, построенных на технической терминологии. Прорабатываются словообразовательные модели и выделяется лексический минимум по каждой теме. Опыт работы показывает, что студент на начальном этапе получает достаточный запас терминов, чтобы перейти потом к чтению специальной литературы.

На переходном этапе предусмотрена работа по сокращению текста, т.е. резюмирование, что также связано с реализацией логического мышления. Практика показала, что эта работа облегчается упражнениями для резюмирования текстов по образцам. Сначала студент учится переводить готовые резюме с родного языка на иностранный, а затем сам составляет резюме на иностранном языке по прочитанному тексту. Это требует от него умения логически мыслить и правильно понимать то, что он переводит. А это возможно только при хорошем знании грамматического материала. Таким образом осуществляется синтез лексики и грамматики в одном виде упражнений.

Следует отметить, что лексика на этом этапе немногочисленна и имеет интернациональный характер, а предварительная работа по словообразованию облегчает ее усвоение. Грамматический материал повторяется на новом лексическом базисе и закрепляется с помощью упражнений.

На третьем этапе обучения студенты читают техническую литературу. Многолетняя практика работы, а также имеющиеся по этому вопросу публикации [1; 4] свидетельствуют о том, что к третьему этапу обучения, т.е. к чтению технической литературы по специальности, нужно переходить как можно скорее.

Студент должен осознать, что он перешел на качественно новую ступень обучения. Чтение специальной технической литературы способствует формированию студента как специалиста и оказывает положительное влияние на его производственную деятельность. При переходе к чтению специальной литературы резко повышается интерес к изучению иностранного языка, что обусловлено профессиональной зрелостью студента, стремлением узнать новое по своей специальности.

При этом большое значение имеет выбор статьи, который определяется не только будущей специальностью, но и личным интересом студента к какой-либо теме. Основная же задача преподавателя заключается в том, чтобы студент получил новейшую информацию по своей специальности. Если статья подобрана в соответствии с уровнем языковой подготовки студента, то в дальнейшем затруднений не возникает. Студенты работают над статьёй самостоятельно, в сложных случаях обращаясь к преподавателю.

После проработки статьи студенты пишут рефераты, получая при этом навыки работы с научной литературой. В то же время для них – это источник новых сведений по данной отрасли. Материалы рефератов могут использоваться для курсовых и дипломных проектов, а также в работе научных кружков.

Оптимизация обучения иностранному языку студентов технических факультетов требует также создания терминологического словаря – минимума по специальности [1]. Желательно, чтобы этот минимум студент усвоил до начала работы над статьёй, что позволит сэкономить время за счет сокращения его затрат на чисто механическую работу. Однако, поскольку язык изменяется, следуя за изменениями самой науки и техники, такие словари нужно периодически корректировать и переиздавать. Таким образом, работа над отбором терминов для словарей – минимумов должна вестись кафедрами постоянно.

Кроме словарей, для третьего этапа обучения нужны технические тексты, достаточно легкие и интересные, чтобы они могли служить учебным материалом для чтения и одновременно дополнительным материалом для изучения и углубления знаний по специальности.

Для контроля знаний студентов целесообразнее всего использовать тесты, т.к. именно тесты предполагают более частую систематизированную и объективную проверку знаний.

Под тестом следует понимать экономный по времени вид контрольной работы, который дает возможность однозначно и объективно выявить качественные и количественные параметры усвоения знаний и сформированности умений.

Проверка понимания научно-технического текста включает тестирование умения извлекать графическую информацию, связанную с овладением графической системой языка: структурную информацию, под которой понимается грамматика и словообразование и семантическая информация, т.е. содержание текста.

Основными параметрами тестов являются их действенность и надежность. Результаты тестирования показали, что тесты дают возможность объективно выявить уровень сформированности умений, выделенных в качестве объектов тестирования.

Тестовые оценки стимулируют учебную деятельность студентов. Получаемые оценки объективны и реально оценивают знания студентов.

Таким образом, научный отбор учебного материала, его комплексная методическая организация, развитие лингвистического и логического мышления студентов, теоретическое обобщение накопленных знаний, тестирование – все это способствует более качественному и эффективному обучению студентов технических вузов.

---

---

## ЛІТЕРАТУРА

1. *Бартельс С. Б.* Роль мотива и установка индивида в учебном чтении / С. Б. Бартельс // Проблемы изучения иностранных языков в заочной и вечерней высшей школе. – 1982. – Вып.4. – С. 17-53.
2. *Стафурина Н. А.* О некоторых психологических факторах, влияющих на учебную деятельность взрослых учащихся / Н. А. Стафурина // Проблемы изучения иностранных языков в заочной и вечерней школах. – 1977. – Вып.2. – С. 22-25.
3. *Сухобская Г. С.* Мотивация учебной деятельности взрослого человека / Г. С. Сухобская // Проблемы изучения иностранных языков в заочной и вечерней школах. – 1977. – Вып.2. – С. 16-21.
4. *Усачева Н. И.* О синтетическом чтении оригинального иноязычного текста по специальности / Н. И. Усачева // Проблемы изучения иностранных языков в заочной и вечерней высшей школе. – 1982. – Вып.4. – С. 3-11.

*Стаття надійшла до редакції 22.02.2012 р.*